

[...]

34.197/II/PF
MV/RV

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 13 november 2003 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht van een Franstalige particulier die de uittreksels van zijn pensioenrekening voor de jaren 1998, 1999 en 2000 in tweetalige versie heeft ontvangen, met voorrang voor het Nederlands.

De klager voegde bij zijn klacht, tot staving van deze laatste, een afschrift van de aangevochten documenten.

*
* *

Op de vragen om inlichtingen die de VCT u op 14 oktober 2002 en 20 januari en 24 maart 2003 had gesteld, antwoordde u op 28 maart 2003 dat haar brieven, voor nuttig gevolg, waren overgemaakt aan de vzw CIMIRe, die terzake bevoegd is. Ten slotte, werden er herinneringsbrieven verstuurd, op 10 juni 2003 aan uw adres, en op 8 oktober 2003 aan de CIMIRe.

Op 20 oktober 2003 antwoordt de gedelegeerd beheerder van de vzw CIMIRe het volgende.

"...Wij zijn zo vrij uw aandacht in de eerste plaats te vestigen op het feit dat de wettelijke opdracht tot het beheren van een individuele rekening nog steeds berust bij de FB Verzekeringen en dat die toestand nog steeds niet werd opgeheven.

Naar luid van het voorschrift van het koninklijk besluit van 15 december 1989 wordt de individuele rekening geopend op grond van het identificatienummer dat wordt toegekend door het Rijksregister en geldt dit laatste als enige informatiebron inzake persoonlijke gegevens.

Het is de FB Verzekeringen die tot dusver in rechtstreeks contact staat met het Rijksregister.

De taalrol van een persoon valt evenwel niet te achterhalen via de bestanden waartoe de FB toegang heeft.

Via het Rijksregister werd ons namelijk bevestigd dat de bestanden met de wettelijke gegevens geen enkele aanwijzing bevatten betreffende de taalrol van de personen.

Wars daarvan, blijft het de particulier mogelijk zijn uittreksel te ontvangen in de landstaal zijner keuze, en zulks op gewoon verzoek.

Een van de opdrachten van de vzw CIMIRe bestaat in het verzekeren van de overname van de opdracht betreffende het beheer van de individuele pensioenrekening van de werknemers, die op dit ogenblik nog steeds is toevertrouwd aan de FB Verzekeringen. Zulks, teneinde ze op termijn over te hevelen naar de openbare instellingen van de Sociale Zekerheid."

*
* *

Over soortgelijke klachten had de VCT al de adviezen 31.238 van 17 februari 2000 en 33.071-33.072 van 3 mei 2002 uitgebracht, waarin zij zich als volgt had uitgesproken.

"Overeenkomstig haar vaste rechtspraak is de VCT van oordeel dat de uittreksels uit de pensioenrekening, verklaringen zijn in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Ingevolge de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisatie van het toezicht over en van de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 7 april 1995, werden de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen in privaatrechtelijke naamloze vennootschappen omgevormd. Aangezien de deelneming van de NV Federale Participatiemaatschappij in het kapitaal van de ASLK Bank en de ASLK-Verzekeringen minder dan 50% bedraagt, zijn de SWT niet langer van toepassing. De ASLK Bank en de ASLK verzekeringen werden nadien omgevormd tot Fortis Bank NV en Fortis Bank verzekeringen NV.

Dergelijke klachten betreffen echter bijzondere taken inzake pensioenen, die hun bij koninklijk besluit van 18 december 1967 werden toegekend en die geen handelsactiviteiten vormen.

Artikel 1, § 1, 2° van de SWT bepaalt dat die wetten toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Op grond van artikel 42 van die wetten, stellen de centrale diensten de rekeninguittreksels in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt...".

Uit het antwoord net als uit de statuten van de vzw CIMIRe die daarbij waren gevoegd, blijkt dat de opdracht van de vzw waarvan de gegevens op het rekeninguittreksel voorkomen, op dit ogenblik beperkt blijft tot het verzekeren van de overname van de opdracht betreffende het beheer van de individuele pensioenrekening, teneinde ze op termijn over te hevelen naar de openbare instellingen van de Sociale Zekerheid.

Het is nog steeds de FB Verzekeringen die is belast met de wettelijke opdracht tot het beheren van de individuele rekening.

Met toepassing van het voornoemde artikel 42 van de SWT kwam het de FB Verzekeringen derhalve toe het rekeninguittreksel te stellen in de taal van de betrokkene.

De taal waarin het adres van de klager stond vermeld op het uittreksel, in casu het Frans, was op zich een voldoende groot vermoeden van taalaanhorigheid; de FB had het uittreksel dan ook moeten stellen in het Frans.

Bijgevolg acht de VCT de klacht ten aanzien van de FB Verzekeringen nv – Pensioenrekeningen ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de vzw CIMIRe en aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS